

Genève, le 10 avril 1931.

SOCIETE DES NATIONS

CONFERENCE EUROPEENNE  
SUR LA CIRCULATION ROUTIERE

(Genève, 16 au 30 mars 1931)

---

ACTE FINAL

---

LEAGUE OF NATIONS

EUROPEAN CONFERENCE ON ROAD TRAFFIC

(Geneva, March 16th-30th, 1931)

---

FINAL ACT

## ACTE FINAL

---

L'ALLEMAGNE, l'AUTRICHE, la BELGIQUE, le DANEMARK, la VILLE LIBRE DE DANTZIG, l'ESPAGNE, la FRANCE, la GRANDE-BRETAGNE et l'IRLANDE DU NORD, la GRÈCE, la HONGRIE, l'ÉTAT LIBRE D'IRLANDE, l'ITALIE, la LETTONIE, la LITHUANIE, le LUXEMBOURG, MONACO, les PAYS-BAS, la POLOGNE, le PORTUGAL, la ROUMANIE, la SUÈDE, la SUISSE, la TCHÉCOSLOVAQUIE, la TURQUIE et la YOUGOSLAVIE, ayant accepté l'invitation qui leur a été adressée en vertu de la résolution du Conseil de la Société des Nations en date du 18 septembre 1930 de participer à une Conférence européenne sur la circulation routière,

Ont, en conséquence, désigné comme délégués, conseillers techniques et secrétaires:

### ALLEMAGNE

*Délégués :*

Le Dr Paul ECKARDT, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire.  
Le Dr Ing. eh. F. PFLUG, Conseiller ministériel au Ministère des Communications.  
Le Dr R. WAHL, Conseiller ministériel au Ministère des Finances.  
Le Dr G. HEIN, Conseiller ministériel au Ministère des Communications.  
Le Dr B. ERAS, Conseiller supérieur de régence au Ministère des Communications.

*Conseillers techniques :*

M. P. VON ELERT, Secrétaire général de l'Automobile-Club d'Allemagne.  
M. R. FILSER, de l'« Allgemeiner Deutscher Automobil Club ».  
M. A. REITZ, du Syndicat général des ouvriers du transport de personnes et de marchandises.

### AUTRICHE

*Délégués :*

Son Excellence M. Emerich VON PFLÜGL, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, représentant permanent auprès de la Société des Nations.  
Le Dr Anton RIEHL, Conseiller ministériel au Ministère fédéral du Commerce et des Communications.

*Délégué adjoint :*

M. Franz SCHNEIDER, Ingénieur, Conseiller architecte de la municipalité de Vienne.

### BELGIQUE

*Délégués :*

M. J. DE RUELLE, Jurisconsulte du Ministère des Affaires étrangères, Chef de la délégation.  
M. J. G. CRISPIELS, Inspecteur général à l'Administration des Douanes et Accises.  
M. A. J. PERSYN, Chef de l'Office de la circulation au Ministère des Travaux publics.  
M. CAMU, Attaché au Cabinet de M. le Ministre des Transports, en qualité de Secrétaire général du Conseil supérieur des Transports.

*Conseillers techniques :*

M. DUCHAINE, Conseiller au Conseil des Mines, Président du Touring-Club de Belgique.  
M. L. LEMAIRE, Membre du Comité exécutif de la Centrale des ouvriers du transport.  
M. C. DUVIVIER, Administrateur du Touring-Club de Belgique.

## FINAL ACT.

---

GERMANY, AUSTRIA, BELGIUM, DENMARK, the FREE CITY OF DANZIG, SPAIN, FRANCE, GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, GREECE, HUNGARY, the IRISH FREE STATE, ITALY, LATVIA, LITHUANIA, LUXEMBURG, MONACO, NETHERLANDS, POLAND, PORTUGAL, ROUMANIA, SWEDEN, SWITZERLAND, CZECHOSLOVAKIA, TURKEY and YUGOSLAVIA, having accepted the invitation which was addressed to them in accordance with the resolution of the Council of the League of September 18th, 1930, to take part in the European Conference on Road Traffic,

Have accordingly appointed as delegates, technical advisers and secretaries:

### GERMANY.

*Delegates:*

Dr. M. Paul ECKARDT, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary;  
Dr. Ingenieerh. F. PFLUG, Ministerial Councillor at the Ministry of Communications;  
Dr. R. WAHL, Ministerial Councillor at the Ministry of Finance;  
Dr. G. HEIN, Ministerial Councillor at the Ministry of Communications;  
Dr. B. ERAS, "Oberregierungsrat" at the Ministry of Communications.

*Technical Advisers:*

M. P. VON ELERT, Secretary-General of the Automobile Club of Germany;  
M. R. FILSER, of the "Allgemeiner Deutscher Automobil Club";  
M. A. REITZ, of the General Trades Union of Passenger and Goods Transport Workers

### AUSTRIA.

*Delegates:*

His Excellency M. Emerich VON PFLÜGL, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Permanent Representative accredited to the League of Nations;  
Dr. Anton RIEHL, Ministerial Councillor at the Federal Ministry of Commerce and Communications.

*Assistant Delegate:*

M. Franz SCHNEIDER, Engineer, Architectural Adviser to the Municipality of Vienna.

### BELGIUM.

*Delegates:*

M. J. DE RUELLE, Legal Adviser to the Ministry of Foreign Affairs; Head of the Delegation;  
M. J. G. CRISPIELS, Inspector-General at the Customs and Excise Administration;  
M. A. J. PERSYN, Chief of the Traffic Department at the Ministry of Public Works;  
M. CAMU, attached to the Secretariat of the Ministry of Transport, as Secretary-General of the Central Transport Board.

*Technical Advisers:*

M. DUCHAINE, Member of the Mines Board, President of the Touring Club of Belgium;  
M. L. LEMAIRE, Member of the Executive Committee of the Transport Workers' Union;  
M. C. DUVIVIER, Administrator of the Touring Club of Belgium.

DANEMARK

*Délégués :*

M. O. E. F. BILFELDT, Chef de section au Ministère de la Justice.  
M. E. SIMONI, Sous-Chef de section au Ministère des Travaux publics.

VILLE LIBRE DE DANTZIG

*Délégués :*

Le Dr Władysław RASINSKI, ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances de Pologne, Chef de la Délégation.  
M. Lebrecht MUNDT, Conseiller supérieur de régence auprès du Sénat de la Ville libre de Dantzig.

ESPAGNE

*Délégué :*

Son Excellence M. Carlos RESINES, Secrétaire général de l'Automobile-Club Royal d'Espagne, Chef de la Délégation.

*Conseiller technique :*

M. Rafael SILVELA, Ingénieur des Ponts et Chaussées.

*Secrétaire :*

M. Gerardo GASSET, Secrétaire d'Ambassade.

FRANCE

*Délégué :*

M. C. WALCKENAER, ancien Inspecteur général des Mines.

*Conseillers techniques :*

M. F. BLANC, Administrateur des Contributions indirectes.  
M. M. F. LAFARGUE, Administrateur des Douanes.  
M. P. LE GAVRIAN, Inspecteur général des Ponts et Chaussées.  
M. René MAYER, Maître des requêtes honoraire au Conseil d'Etat, Membre du Comité juridique permanent de l'Organisation des Communications et du Transit.  
M. E. CHAIX, Président du Conseil central du Tourisme international.

*Secrétaire :*

M. DE PANAFIEU, Attaché d'Ambassade.

GRANDE-BRETAGNE ET IRLANDE DU NORD

ainsi que toutes parties de l'Empire britannique  
non Membres séparés de la Société des Nations.

*Délégué :*

M. Percival Charles FRANKLIN, du Ministère des Transports.

*Délégué adjoint :*

M. R. H. TOLERTON, du Ministère des Transports.

*Conseillers techniques :*

M. G. G. FITZMAURICE, Conseiller juridique au « Foreign Office ».  
M. A. D. ALLEN, Directeur du Tourisme à l'Association automobile de Grande-Bretagne.

GRÈCE

*Délégués :*

M. R. RAPHAËL, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.  
M. Antoine STATHATOS, Président de l'Automobile et Touring-Club de Grèce.

DENMARK.

*Delegates :*

M. O. E. F. BILFELDT, Chief of Section at the Ministry of Justice;  
M. E. SIMONI, Assistant Chief Inspector at the Ministry of Public Works.

FREE CITY OF DANZIG.

*Delegates :*

Dr. Władysław RASINSKI, former Director of the Customs Department in the Polish Ministry of Finance; Head of the Delegation;  
M. Lebrecht MUNDT, "Oberregierungsrat" at the Senate of the Free City of Danzig.

SPAIN.

*Delegate :*

His Excellency M. Carlos RESINES, Secretary-General of the Royal Automobile Club of Spain; Head of the Delegation.

*Technical Adviser :*

M. Rafael SILVELA, Civil Engineer of Bridges and Roads.

*Secretary :*

M. Gerardo GASSET, Secretary of Embassy.

FRANCE.

*Delegate :*

M. C. WALCKENAER, former Inspector-General of Mines.

*Technical Advisers :*

M. F. BLANC, Administrator of Indirect Taxes;  
M. M. F. LAFARGUE, Administrator of Customs;  
M. P. LE GAVRIAN, Inspector-General of Roads and Bridges;  
M. René MAYER, Honorary Master of Requests at the Council of State; Member of the Permanent Legal Committee of the Communications and Transit Organisation;  
M. E. CHAIX, President of the Central International Tourist Council.

*Secretary :*

M. DE PANAFIEU, Attaché of Embassy.

GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

and all parts of the British Empire which  
are not separate Members of the League of Nations.

*Delegate :*

Mr. Percival Charles FRANKLIN, of the Ministry of Transport.

*Assistant Delegate :*

Mr. R. H. TOLERTON, of the Ministry of Transport.

*Technical Advisers :*

Mr. G. G. FITZMAURICE, Legal Adviser at the Foreign Office;  
Mr. A. D. ALLEN, Director of Touring of the Automobile Association of Great Britain.

GREECE.

*Delegates :*

M. R. RAPHAËL, Permanent Delegate accredited to the League of Nations;  
M. Antoine STATHATOS, President of the Automobile and Touring Club of Greece.

*Délégué adjoint :*

M. Alexandre CONTOUMAS, premier Secrétaire de la Délégation auprès de la Société des Nations.

HONGRIE

*Délégué :*

M. Jean PELÉNYI, Ministre-résident de la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

*Délégués adjoints :*

M. Zoltán BARANYAI, Conseiller de Légation à la Délégation permanente auprès de la Société des Nations.

M. Antoine GÉBER, Conseiller ministériel au Ministère du Commerce.

ETAT LIBRE D'IRLANDE

*Délégué :*

M. Sean LESTER, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

*Délégué adjoint :*

M. F. G. CAWLEY, Secrétaire de la Légation de l'Etat libre d'Irlande à Paris.

ITALIE

*Délégués :*

Son Excellence M. A. GIANNINI, Ministre plénipotentiaire, Conseiller d'Etat, Professeur de droit, Chef de la Délégation.

Le Dr G. ZAPPALA, Chef de division au Ministère des Finances.

M. E. MELLINI, Ingénieur, Inspecteur supérieur au Ministère des Communications.

Le Dr F. LA FARINA, Directeur administratif de l'A.A.S.S. (Agence autonome nationale de la Route).

Le Dr A. MANDOLINI, Inspecteur en Chef supérieur des chemins de fer de l'Etat.

*Conseiller technique :*

M. G. OTTONE, Ingénieur, désigné par la Confédération nationale fasciste des Transports terrestres.

LETTONIE

*Délégué :*

Son Excellence M. Jules FELDMANS, Ministre plénipotentiaire, Délégué permanent auprès de la Société des Nations.

LITHUANIE

*Délégués :*

M. Juozas JANKEVICIUS, Ingénieur, Secrétaire général du Ministère des Communications, Chef de la Délégation.

M. Vledas MERKYS, Ingénieur des Ponts et Chaussées du Ministère des Communications, Chef régional des routes.

LUXEMBOURG

*Délégué :*

M. Charles VERMAIRE, Consul de Luxembourg à Genève.

MONACO

*Délégué :*

M. Conrad HENTSCH, Consul général de la Principauté à Genève.

*Délégué adjoint :*

M. P. LE GAVRIAN, Inspecteur général des Ponts et Chaussées de France.

*Assistant Delegate :*

M. Alexandre CONTOUMAS, First Secretary of the Delegation accredited to the League of Nations.

HUNGARY.

*Delegate :*

M. Jean PELÉNYI, Resident Minister of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

*Assistant Delegates :*

M. Zoltán BARANYAI, Councillor of Legation at the Permanent Delegation accredited to the League of Nations;  
M. Antoine GÉBER, Ministerial Councillor at the Ministry of Commerce.

IRISH FREE STATE.

*Delegate :*

Mr. Sean LESTER, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

*Assistant Delegate :*

Mr. F. G. CAWLEY, Secretary of the Irish Free State Legation at Paris.

ITALY.

*Delegates :*

His Excellency M. A. GIANNINI, Minister Plenipotentiary, Councillor of State, Professor of Law; Head of the Delegation;  
Dr. G. ZAPPALA, Chief of Division at the Ministry of Finance;  
M. E. MELLINI, Engineer, Chief Inspector at the Ministry of Communications;  
Dr. F. LA FARINA, Administrative Director of the A.A.S.S. (Independent National Road Agency);  
Dr. A. MANDOLINI, Chief Inspector of the State Railways.

*Technical Adviser :*

M. G. OTTONE, Engineer, appointed by the National Fascist Land Transport Federation.

LATVIA.

*Delegate :*

His Excellency M. Jules FELDMANS, Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the League of Nations.

LITHUANIA.

*Delegates :*

M. Juozas JANKEVICIUS, Engineer, Secretary-General of the Ministry of Communications; Head of the Delegation;  
M. Vledas MERKYS, Engineer for Bridges and Roads, Ministry of Communications; District Chief of Roads.

LUXEMBURG.

*Delegate :*

M. Charles VERMAIRE, Consul of Luxemburg at Geneva.

MONACO.

*Delegate :*

M. Conrad HENTSCH, Consul of the Principality at Geneva.

*Substitute Delegate :*

M. P. LE GAVRIAN, Inspector-General of Roads and Bridges of France.

PAYS-BAS

*Délégués :*

- M. J. F. SCHÖNFELD, Administrateur au Ministère du Waterstaat, Chef de la Délégation.
- M. L. MEIJERS, Administrateur, Chef de la division des Douanes et Accises au Ministère des Finances.
- M. J. TAKKEN, Administrateur, Chef de la division des Contributions directes au Ministère des Finances.

*Conseillers techniques :*

- M. G. A. POS, Vice-président du Touring-Club.
- Baron B. W. VAN WELDEREN RENGERS, Secrétaire général de l'Automobile-Club royal des Pays-Bas.
- M. A. J. J. W. BEERS, Vice-président de l'Association de détenteurs d'automobiles de commerce aux Pays-Bas.

POLOGNE

*Délégués :*

- Le Dr L. RASINSKI, ancien Directeur du Département des Douanes au Ministère des Finances, Chef de la Délégation.
- M. Richard MINCHEJMER, Ingénieur, Conseiller ministériel au Ministère des Travaux publics, Chef adjoint de la Délégation.
- Le Dr André MARCHWINSKI, Rapporteur au Ministère des Affaires étrangères.

PORTUGAL

*Délégué :*

- M. A. M. FERRAZ D'ANDRADE, Chef de la Chancellerie portugaise auprès de la Société des Nations.

ROUMANIE

*Délégué :*

- Son Excellence M. C. ANTONIADE, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire auprès de la Société des Nations.

*Conseiller technique :*

- M. Pierre Al. GHICA, Membre du Comité de l'Association internationale des Automobile-Clubs reconnus.

SUÈDE

*Délégués :*

- M. W. BAGGE, Chef de section au Ministère des Affaires étrangères.
- M. T. PETERSSON, Chef de section au Ministère des Finances.
- M. F. EGNELL, Ingénieur, Représentant suédois à l'Association internationale des Automobile-Clubs reconnus.

SUISSE

*Délégués :*

- M. Henri ROTHMUND, Chef de la division de la Police du Département fédéral de Justice et Police.
- M. Samuel HÄUSERMANN, Inspecteur général des Douanes et suppléant du Directeur général des Douanes.
- M. Max RATZENBERGER, Chef adjoint de la division des Affaires étrangères du Département politique fédéral.

*Conseillers techniques :*

- M. Robert PLUMEZ, Juriste à la division de la Police du Département fédéral de Justice et Police.
- M. Paul GIRARDIN, Expert à la Direction générale des Douanes.

TCHÉCOSLOVAQUIE

*Délégué :*

- M. V. ROUBIK, Directeur au Ministère des Travaux publics, ancien Ministre, Chef de la Délégation.



NETHERLANDS.

*Delegates :*

- M. J. F. SCHÖNFELD, Administrator at the Waterstaat; Head of the Delegation;
- M. L. MEIJERS, Administrator, Chief of the Customs and Excise Division at the Ministry of Finance;
- M. J. TAKKEN, Administrator, Chief of the Direct Taxation Division at the Ministry of Finance.

*Technical Advisers :*

- M. G. A. POS, Vice-President of the Touring Club;
- Baron B. W. VAN WELDEREN RENGERS, Secretary-General of the Royal Automobile Club of the Netherlands;
- M. A. J. J. W. BEERS, Vice-President of the Netherlands Association of Commercial Motor-car Owners.

POLAND.

*Delegates :*

- Dr. L. RASINSKI, former Director of the Customs Department at the Ministry of Finance; Head of the Delegation;
- M. Richard MINCHEJMER, Engineer, Ministerial Councillor at the Ministry of Public Works; Assistant Head of the Delegation;
- Dr. André MARCHWINSKI, Rapporteur at the Ministry of Foreign Affairs.

PORTUGAL.

*Delegate :*

- M. A. M. FERRAZ D'ANDRADE, Chief of the Portuguese Chancellery accredited to the League of Nations.

ROUMANIA.

*Delegate :*

- His Excellency M. C. ANTONIADE, Envoy Extraordinary, Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations.

*Technical Adviser :*

- M. Pierre Al. GHICA, Member of the Committee of the International Association of Recognised Automobile Clubs.

SWEDEN.

*Delegates :*

- M. W. BAGGE, Chief of Section at the Ministry of Foreign Affairs;
- M. T. PETERSSON, Chief of Section at the Ministry of Finance;
- M. F. EGNELL, Engineer, Swedish Representative at the International Association of Recognised Automobile Clubs.

SWITZERLAND.

*Delegates :*

- M. Henri ROTHMUND, Chief of the Police Division of the Federal Department of Justice and Police;
- M. Samuel HÄUSERMANN, Inspector-General of Customs and Deputy of the Director-General of Customs;
- M. Max RATZENBERGER, Assistant Chief of the Foreign Affairs Division of the Federal Political Department.

*Technical Advisers :*

- M. Robert PLUMÉZ, Legal Adviser of the Police Division of the Federal Department of Justice and Police;
- M. Paul GIRARDIN, Expert at the General Customs Directorate.

CZECHOSLOVAKIA.

*Delegate :*

- M. V. ROUBÍK, Director at the Ministry of Public Works, former Minister; Head of the Delegation.

*Délégués adjoints :*

M. R. REZNY, Ingénieur, Conseiller ministériel au Ministère des Travaux publics.  
Le D<sup>r</sup> A. STARY, Conseiller ministériel au Ministère des Travaux publics.  
Le D<sup>r</sup> Z. HAJEK, Commissaire supérieur ministériel au Ministère des Finances.

*Conseiller technique :*

Le D<sup>r</sup> E. PAUCEK, Secrétaire général de l'Automobile-Club de la République tchécoslovaque.

TURQUIE

CEMAL HÜSNÜ bey, Envoyé extraordinaire, Ministre plénipotentiaire en Suisse, ancien Ministre.

YUGOSLAVIE

*Délégué :*

Son Excellence M. Iliya CHOUMENKOVITCH, Délégué permanent du Royaume auprès de la Société des Nations.

*Délégué adjoint :*

Le D<sup>r</sup> Ivan SOUBBOTITCH, Chef de section au Ministère des Affaires étrangères.

*Conseillers techniques :*

M. Ciril ZIZEK, Chef de section du Tourisme au Ministère du Commerce et de l'Industrie.  
M. G. FOTITCH, Chef de section au Ministère des Finances.  
M. G. PETZITCH, Ingénieur au Ministère des Communications.

*Ont pris part à la Conférence à titre consultatif :*

COMMISSION DE GOUVERNEMENT DU TERRITOIRE DU BASSIN DE LA SARRE

M. Paul CENTNER, Directeur technique adjoint des Travaux publics.

COMITÉ PERMANENT DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE DE L'ORGANISATION  
DES COMMUNICATIONS ET DU TRANSIT

M. A. STIÉVENARD, Président du Comité.

COMITÉ FISCAL

M. M. BORDUGE, Conseiller d'Etat, Directeur général des Contributions directes, de l'Enregistrement, des Domaines et du Timbre au Ministère des Finances de France, Président du Comité fiscal.  
Le D<sup>r</sup> J. H. R. SINNINGHE DAMSTÉ, Directeur général des Contributions au Ministère des Finances des Pays-Bas.

ALLIANCE INTERNATIONALE DE TOURISME

M. Paul DUCHAINE, Secrétaire général de l'Alliance.  
M. C. DUVIVIER, Membre du Bureau permanent.

*Assistant Delegates :*

M. R. REZNY, Engineer, Ministerial Councillor at the Ministry of Public Works;  
Dr. A. STARY, Ministerial Councillor at the Ministry of Public Works;  
Dr. Z. HAJEK, Chief Ministerial Commissioner at the Ministry of Finance.

*Technical Adviser :*

Dr. E. PAUCEK, Secretary-General of the Automobile Club of Czechoslovakia.

TURKEY.

CEMAL HÜSNÜ Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Switzerland,  
former Minister.

YUGOSLAVIA.

*Delegate :*

His Excellency M. Iliya CHOUMENKOVITCH, Permanent Delegate of the Kingdom accredited  
to the League of Nations.

*Assistant Delegate :*

Dr. Ivan SOUBBOTITCH, Chief of Section at the Ministry of Foreign Affairs.

*Technical Advisers :*

M. Ciril ZIZEK, Chief of the Tourist Section at the Ministry of Trade and Industry;  
M. G. FOTITCH, Chief of Section at the Ministry of Finance;  
M. G. PETZITCH, Engineer at the Ministry of Communications.

*Attended the Conference in an advisory capacity :*

SAAR TERRITORY GOVERNING COMMISSION

M. Paul CENTNER, Assistant Technical Director of Public Works.

PERMANENT COMMITTEE ON ROAD TRAFFIC OF THE COMMUNICATIONS  
AND TRANSIT ORGANISATION.

M. A. STIÉVENARD, Chairman of the Committee.

FISCAL COMMITTEE.

M. M. BORDUGE, Councillor of State, Director-General of Direct Taxes, Registration, Domains  
and Stamp Duties at the French Ministry of Finance, Chairman of the Committee;  
Dr. J. H. R. SINNINGHE DAMSTÉ, Director-General of Taxes at the Netherlands Ministry of Finance.

INTERNATIONAL TOURIST ALLIANCE.

M. Paul DUCHAINE, Secretary-General of the Alliance;  
M. C. DUVIVIER, Member of the Permanent Bureau.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES AUTOMOBILE-CLUBS RECONNUS

- M. J. HANSEZ, Président de la Commission internationale de circulation et des douanes de l'Association.  
M. le Colonel C. G. PERON, Secrétaire général de l'Association.

CHAMBRE DE COMMERCE INTERNATIONALE

- M. A. KÜNDIG, Président de l'Association suisse des propriétaires d'auto-camions, Président de la Fédération internationale des Transports commerciaux automobiles.  
M. C. DE DUMAS, Directeur de l'Office des transports des Chambres de Commerce et de l'Agriculture de la région du Sud-Est de France.  
M. M. RIESEN, Directeur de la Société suisse des hôtels, représentant de l'Alliance internationale de l'hôtellerie.  
M. BREGI, Administrateur de la maison Thiercelin aîné et Boissée.  
M. P. WOHL, Directeur du Service des transports et communications de la Chambre de Commerce internationale,

accompagné de

- M. Gebhard HOLZ, attaché au Service des transports et communications.

*Expert :*

- M. E. MONTEIL, Directeur de l'Association suisse des propriétaires de camions.

COMMISSION INTERNATIONALE PERMANENTE DE SECOURS SUR ROUTE

*Délégué :*

- M. Pierre BEHAGUE, Président de la Commission.

*Expert :*

- M. E. CLOUZOT, Chef du Secrétariat du Comité international de la Croix-Rouge.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES OUVRIERS DU TRANSPORT

- M. A. FORSTNER, Conseiller national.  
M. J. E. CORRIN.  
M. C. G. SORMANI, Secrétaire de la Fédération.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SYNDICATS CHRÉTIENS  
D'OUVRIERS D'USINE ET DE TRANSPORT

- M. J. FENSKI, Secrétaire de la Fédération.  
M. Fred. BRUSSEL, Secrétaire général de la Fédération.

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF RECOGNISED AUTOMOBILE CLUBS.

M. J. HANSEZ, Chairman of the International Traffic and Customs Commission of the Association;  
Colonel C. G. PERON, Secretary-General of the Association.

INTERNATIONAL CHAMBER OF COMMERCE.

M. A. KÜNDIG, President of the Swiss Association of Motor-lorry Owners, President of the International Commercial Motor Transport Federation;  
M. C. DE DUMAS, Director of the Transport Office of the Chambers of Commerce and Agriculture of South-Eastern France;  
M. M. RIESEN, Director of the Swiss Hotel Society, Representative of the International Hotel-keepers' Alliance;  
M. BREGI, Director of the Firm Thiercelin Aîné et Boissée;  
M. P. WOHL, Director of the Transport and Communications Service of the International Chamber of Commerce;

Accompanied by:

M. Gebhard HOLZ, attached to the Transport and Communications Service.

*Expert:*

M. E. MONTEIL, Director of the Swiss Association of Lorry Owners.

PERMANENT INTERNATIONAL COMMITTEE FOR FIRST AID ON ROADS:

*Delegate:*

M. Pierre BEHAGUE, President of the Commission.

*Expert:*

M. E. CLOUZOT, Head of the Secretariat of the International Red Cross Committee.

INTERNATIONAL TRANSPORT WORKERS' ASSOCIATION.

M. A. FORSTNER, National Councillor;  
M. J. E. CORRIN;  
M. C. G. SORMANI, Secretary of the Federation.

INTERNATIONAL FEDERATION OF CHRISTIAN TRADE UNIONS OF FACTORY AND  
TRANSPORT WORKERS.

M. J. FENSKI, Secretary of the Federation;  
M. Fred. BRUSSEL, Secretary-General of the Federation.

## UNION INTERNATIONALE DES VILLES ET POUVOIRS LOCAUX

M. G. DE SCHULTHESS, Directeur de l'Union des Villes suisses.

M. A. J. PERSYN, Chef de l'Office de la circulation au Ministère des Travaux publics de Belgique.

## FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRANSPORTS COMMERCIAUX PAR AUTOMOBILE

M. A. KÜNDIG, Président de la Fédération.

\* \* \*

La Conférence s'est réunie à Genève du 16 au 30 mars 1931, au Secrétariat de la Société des Nations. Elle a élu comme président Son Excellence le Dr Paul ECKARDT, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire d'Allemagne, et comme vice-présidents Son Excellence M. A. GIANNINI, Ministre plénipotentiaire, Conseiller d'Etat, Professeur de Droit, et Son Excellence M. V. ROUBIK, Directeur au Ministère des Travaux publics de Tchécoslovaquie, ancien Ministre.

Pour l'examen des quatre questions à l'ordre du jour, à savoir: transports automobiles commerciaux, signalisation routière, régime fiscal des véhicules automobiles étrangers et apurement des triptyques non déchargés ou perdus, la Conférence a institué trois Commissions et un Comité douanier. La Commission des transports automobiles commerciaux a été présidée par M. le Dr L. RASINSKI (Pologne); la Commission de la signalisation routière par M. A. STIÉVENARD, Président du Comité permanent de la circulation routière; la Commission du régime fiscal des véhicules automobiles étrangers par M. M. BORDUGE, Président du Comité fiscal, et le Comité douanier par Son Excellence M. Carlos RESINES (Espagne).

Les travaux du secrétariat ont été confiés à M. J. M. F. ROMEIN, de la Section des communications et du transit du Secrétariat de la Société des Nations, comme secrétaire général de la Conférence, assisté de M. L. C. TOMBS, de la Section du transit; de M. H. BOISSARD, de la Section financière; de M<sup>lle</sup> H. KEY-RASMUSSEN et de M. G. CIRAOLO, de la Section du transit, qui ont assuré respectivement le secrétariat des trois commissions et du Comité douanier. Le Dr BARANDON, de la Section juridique, a agi en qualité de conseiller juridique de la Conférence.

La Conférence a élaboré et adopté deux Conventions et un Arrangement: 1<sup>o</sup> une Convention sur l'unification de la signalisation routière; 2<sup>o</sup> une Convention sur le régime fiscal des véhicules automobiles étrangers; 3<sup>o</sup> un Arrangement entre les autorités douanières pour faciliter l'apurement des triptyques non déchargés ou perdus.

La Conférence a adopté également la résolution suivante sur les résultats de ses délibérations et la poursuite de ses travaux relatifs aux transports automobiles commerciaux:

« La Conférence européenne sur la circulation routière,

« Ayant procédé à un examen attentif du projet de convention sur le régime international des transports automobiles commerciaux et après en avoir délibéré;

« Constatant que les débats qui ont eu lieu devant sa première Commission ont mis en lumière un certain nombre de problèmes juridiques concernant, notamment, la notion des services publics de transport susceptibles d'être soumis à une réglementation et concernant également la liberté du transit;

« Considérant que ces problèmes ne pourraient être élucidés sans de nouvelles études fondées sur un examen comparé des législations internes des différents Etats représentés à la Conférence;

« Considérant qu'une convention qui interviendrait avant qu'il ait pu être procédé à ces études et à un moment où les législations des différents pays sont en voie d'évolution, ne pourrait embrasser que quelques points fragmentaires, négligeant les principes fondamentaux qui dominent la matière;

« Considérant que semblable convention présenterait le très grave inconvénient de rester en deçà de la pratique de plus en plus libérale qui tend à s'établir dans beaucoup de pays;

« Qu'au lieu de favoriser le développement du droit interne, elle serait plutôt de nature à le faire rétrograder,

« Et que l'inconvénient ne serait pas moindre du point de vue du développement du droit international des communications, dont la tendance est aussi nettement orientée vers une liberté croissante,

« Adopte la résolution suivante:

« La Conférence décide de suspendre ses travaux en ce qui concerne la Convention sur le Régime international des transports automobiles commerciaux;

INTERNATIONAL UNION OF TOWNS AND LOCAL AUTHORITIES.

M. G. DE SCHULTHESS, Director of the Union of Swiss Towns;  
M. A. J. PERSYN, Chief of the Traffic Office at the Belgian Ministry of Public Works.

INTERNATIONAL COMMERCIAL MOTOR TRANSPORT FEDERATION:

M. A. KÜNDIG, Chairman of the Federation.

\* \* \*

The Conference met at the Secretariat of the League of Nations from March 16th to 30th, 1931. His Excellency M. Paul ECKARDT, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Germany, was elected President and His Excellency M. A. GIANNINI, Minister Plenipotentiary, Councillor of State, Professor of Law, and His Excellency M. V. ROUBIK, Director at the Ministry of Public Works, former Minister, were elected Vice-Presidents.

For the examination of the four questions on the agenda—that is to say, commercial motor-transport, road signalling, taxation of foreign motor vehicles and undischarged or lost triptychs—the Conference appointed four Committees. The Committee on Commercial Motor Transport was presided over by Dr. L. RASINSKI (Poland); the Committee on Road Signalling by M. A. STIÉVENARD, Chairman of the Permanent Committee on Road Traffic; the Committee on Taxation of Foreign Motor Vehicles by M. M. BORDUGE, Chairman of the Fiscal Committee and the Customs Committee by His Excellency M. Carlos RESINES (Spain).

The secretarial work was entrusted to M. J. M. F. ROMEIN, of the Communications and Transit Section of the Secretariat of the League of Nations, as Secretary-General of the Conference, assisted by Mr. L. C. TOMBS, of the Transit Section; M. H. BOISSARD of the Financial Section; Mlle. H. KEY-RASMUSSEN and M. G. CIRAOLO as secretaries of the four Committees. Dr. BARANDON, of the Legal Section, acted as legal adviser of the Conference.

The Conference drew up and adopted two Conventions and an Agreement: (1) a Convention concerning the Unification of Road Signals; (2) a Convention on the Taxation of Foreign Motor Vehicles; (3) an Agreement between Customs Authorities in order to facilitate the Procedure in the Case of Undischarged or Lost Triptychs.

The Conference also adopted the following resolution on the result of its discussions and the pursuit of its work with regard to commercial motor transport:

“The European Conference on Road Traffic,

“Having carefully examined the Draft Convention of the International Regime of Commercial Motor Transport and having deliberated thereon;

“Observing that the discussions in the First Commission of the Conference have brought to light a number of legal problems, particularly, in regard to what public transport services may properly be made the subject of international regulation, and also in regard to the question of freedom of transit;

“Believing that these problems cannot be elucidated without further investigation based on a comparative examination of the domestic law of the different countries represented at the Conference;

“Being of opinion that any Convention that might be concluded before there has been time to carry out such investigation and at a time when the laws of the various countries are in process of evolution, could cover only a few isolated points and must neglect the fundamental principles governing the subject;

“That such a Convention would have the grave disadvantage of being less progressive than the increasingly liberal practice which is tending to become established in many countries;

“That, so far from encouraging progress in the municipal law of countries, it would be more likely to retard such progress; and,

“That this disadvantage would be equally serious as regards the progress of the international law of communications, which also shows a definite tendency towards increasing liberality;

“Adopts the following resolution:

“The Conference decides to suspend its work on the Convention on the International Regime of Commercial Motor Transport;

« Elle émet le vœu que l'Organisation des communications et du transit, en rendant compte au Conseil de la Société des Nations du résultat de ses délibérations, fasse ressortir l'opportunité de réserver à une conférence ultérieure les solutions qu'il conviendrait d'adopter internationalement après qu'auraient été menées à bonne fin, par les soins de la susdite organisation, les études complémentaires qui se sont révélées indispensables;

« Elle émet d'autre part le vœu qu'en attendant la conclusion d'une convention internationale, des accords particuliers puissent intervenir entre Etats et que, dans l'élaboration de tels accords, il soit tenu le plus grand compte, en ce qui concerne le régime douanier et le régime fiscal des véhicules commerciaux, des projets de textes établis par des sous-commissions de la Conférence relativement aux véhicules affectés au transport international des voyageurs et de leurs bagages (articles 4 et 7 du projet de convention). »

La Conférence a, en outre, formulé les vœux suivants:

« I. En vue d'assurer une application aussi uniforme que possible des dispositions de l'alinéa 2 de l'article 3 de la Convention sur l'unification de la signalisation routière, prévoyant l'adoption de signaux complémentaires entrant dans le cadre général du système adopté, la Conférence exprime le vœu que, dans tous les cas où cela paraîtra possible, les gouvernements, préalablement à l'introduction d'un tel signal complémentaire, demandent à ce sujet l'avis du Comité permanent de la circulation routière. »

« II. La Conférence:

« Considérant que le problème de la signalisation lumineuse est très complexe, puisqu'il englobe à la fois la réglementation de la circulation aux carrefours à l'aide de feux automatiques ou commandés, à fonctionnement régulier ou progressif, avec ou sans intervention des agents de la police, et aussi l'éclairage des refuges, l'indication du sens unique, les avertissements et renseignements, etc.;

« Considérant qu'en particulier, lorsqu'il s'agit de régler la circulation aux carrefours à l'aide de signaux lumineux colorés, l'on peut se servir d'une couleur (rouge ou vert), de deux couleurs (rouge et vert) ou de trois couleurs, (rouge, vert et jaune); mais qu'il est désirable de ne point en employer d'autres, sous peine de confusion;

« Considérant que, dans ces hypothèses et en thèse générale, l'interdiction de passage doit être marquée par la couleur *rouge*; que si l'on emploie une couleur pour annoncer la liberté de passage, ce devra être le *vert*, et que le *jaune* sera utilisé comme une couleur auxiliaire;

« Considérant qu'en combinant entre elles ces couleurs ou avec l'extinction de toute lumière et ajoutant, le cas échéant, des indications au moyen de signaux sonores, on peut réaliser des systèmes divers dont l'efficacité, au point de vue de la facilité et de la sécurité de la circulation des véhicules et des piétons, est expérimentée en plusieurs pays; mais que les résultats de ces expériences ne sont pas jusqu'ici suffisants pour que l'on puisse aujourd'hui justifier une préférence en faveur de tel ou tel de ces systèmes;

« Emet le vœu que le Comité permanent de la circulation routière, en s'inspirant des expériences en cours, poursuive une étude approfondie du problème de la signalisation lumineuse en vue de déterminer exactement les qualités respectives des différents systèmes ainsi que, éventuellement, les éléments du choix à faire entre eux, étant entendu que si l'adoption d'un système unique ne paraissait pas compatible avec les circonstances de fait propres à chaque cas particulier, les systèmes de signaux à recommander pour les différents cas ne devraient jamais être contradictoires entre eux. »

« III. La Conférence,

« Après examen de la situation aujourd'hui existante en ce qui regarde les signes faits, dans les divers pays, par les agents chargés de la police de la circulation, et les signes à faire par les conducteurs de véhicules, après examen des nécessités qui se révèlent quotidiennement plus urgentes à cet égard,

« Constatant les troubles et accidents que peuvent causer les incertitudes provenant du défaut d'une systématisation qui serait internationalement acceptée, de ces différents signes,

« Emet le vœu:

« 1<sup>o</sup> Qu'une codification de ces signes — sans en excepter les signes faits par le moyen d'appareils mécaniques — soit établie internationalement aussitôt qu'il sera possible;

« 2<sup>o</sup> Que le Comité permanent de la circulation routière de la Société des Nations s'efforce d'obtenir ce résultat, notamment en étudiant les systèmes actuellement usités et en gardant à la base de cette étude les signes présentés par le tableau V du document C.23.M.17.1929.VIII., C.C.T.331. »

« IV. La Conférence estime qu'il est éminemment désirable que, dans tous les pays, les gouvernements assurent à l'enfance et à la jeunesse un enseignement suffisant des dangers de la route et des moyens d'y parer en comprenant notamment dans cet enseignement les signaux et signes réglementaires qui servent à la circulation. »

« V. La Conférence émet le vœu que les Hautes Parties contractantes s'efforcent, soit par voie de législation interne, soit par des ententes entre elles, d'accentuer et d'étendre, dans la plus large mesure, le régime d'exonération fiscale fixé par la présente Convention et d'en perfectionner, si possible, les modalités d'application. »



“ It recommends that the Communications and Transit Organisation, when reporting to the Council of the League of Nations on the results of proceedings of the Conference, should lay emphasis on the expediency of reserving to a future Conference the task of providing the international solutions to be adopted after the additional investigations which have been found to be indispensable have been carried out by that Organisation;

“ It also recommends that pending the conclusion of an international Convention, separate agreements should be made between States, and that, in drawing up such agreements, the utmost possible regard should be paid, in matters connected with the Customs treatment and taxation of commercial vehicles, to the drafts prepared by the Sub-Committees of the Conference with reference to vehicles engaged in the international transport of passengers and their baggage (Articles 4 and 7 of the Draft Convention). ”

Further, the Conference formulated the following recommendations:

“ I. With a view to ensuring as uniform an application as possible of the provisions of paragraph 2 of Article 3 of the Convention concerning the Unification of Road Signals, providing for the adoption of additional signs coming within the general scheme of the system adopted, the Conference recommends that, in all cases where this appears possible, Governments should, before introducing any such additional sign, ask the opinion of the Permanent Committee on Road Traffic.”

“ II. The Conference,

“ Considering that the problem of light signals is very complicated since it covers both the regulation of traffic at cross-roads by means of automatic or controlled lights with regular or periodical operation and with or without the intervention of police officials; and also the lighting of refuges, the indication of one-way streets, warnings and information etc.;

“ Considering in particular that, when it is desired to regulate traffic at cross-roads with the help of coloured light signs, use can be made of one colour (red or green), two colours (red and green) or three colours, (red, green and yellow); but that it is desirable not to use others for fear of confusion;

“ Considering that, on the above hypotheses, and as a general rule, prohibition of passage should be indicated by the colour *red*; that if a colour is used to indicate freedom of passage this should be *green* and that *yellow* should be utilised as an auxiliary colour;

“ Considering that, by combining these colours in various ways, with or without the extinction of all lights, or by utilising, in addition, if occasion arises, indications given by means of sound signals, different systems can be evolved, the effectiveness of which from the point of view of facilitating and making safe the passage of vehicles and pedestrians has been tested in several countries, but that the results of these tests are not yet sufficient to justify preference being given to any one system:

“ Recommends that the Permanent Committee on Road Traffic should, in the light of the experiments now being made, conduct a thorough enquiry into the problem of light signals with a view to determining what exactly are the respective qualities of the different systems and, if necessary, the factors to be borne in mind in making a choice among them, it being understood that, if the adoption of a single system should not appear to be compatible with the circumstances attending each particular case, the systems of signals to be recommended for the different cases should never be mutually contradictory.”

“ III. The Conference,

“ After examining the present situation in regard to the signals made in different countries by officials directing traffic and the signals to be made by drivers of vehicles, and after considering the needs which, in this connection, are seen to be more urgent every day;

“ Noting the difficulties that may arise and the accidents that may occur through uncertainty due to the lack of an internationally recognised systematic regulation of the different signals:

“ Recommends:

“ (1) That a system of codification should, as soon as possible, be internationally established with regard to such signals including signals made by means of mechanical appliances;

“ (2) That the Permanent Committee of the League of Nations on Road Traffic should endeavour to achieve this result—in particular, by studying the systems at present in use and by adopting as a basis for this study the signals illustrated in Table V of document C.23.M.17.1929.VIII., C.C.T.331.”

“ IV. The Conference considers it highly desirable that, in all countries, Governments should take steps to see that children and young persons are sufficiently instructed as to the dangers of the road and the means of guarding against such dangers, this instruction to include, in particular, information concerning the regulation road traffic signs and signals.”

“ V. The Conference recommends that the High Contracting Parties should endeavour, either by means of domestic legislation or by agreements among themselves, to further and extend as widely as possible the system of fiscal exemption laid down in the present Convention, and to render more perfect the methods of applying that system.”

EN FOI DE QUOI les délégués à la Conférence ont signé le présent Acte.

IN FAITH WHEREOF, the Delegates to the Conference have signed the present Act.

FAIT à Genève, le trente mars mil neuf cent trente et un, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations.

DONE at Geneva this thirtieth day of March, one thousand nine hundred and thirty-one, in a single copy which will remain deposited with the Secretariat of the League of Nations.

*Le Président de la Conférence :*

*Le Secrétaire général de la Conférence :*

Dr. ECKARDT.

J. M. F. ROMEIN

ALLEMAGNE

GERMANY

Dr. ECKARDT.  
Dr. PFLUG

BELGIQUE

BELGIUM

J. DE RUELLE

DANEMARK

DENMARK

E. SIMONI

VILLE LIBRE DE DANTZIG

FREE CITY OF DANZIG

Dr. RASINSKI  
MUNDT

FRANCE

FRANCE

WALCKENAER  
MAYER.

GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD

GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND

ainsi que toutes parties de l'Empire  
britannique non Membres séparés  
de la Société des Nations.

and all parts of the British Empire  
which are not separate Members  
of the League of Nations.

P. C. FRANKLIN.  
Gerard FITZMAURICE

GRÈCE

GREECE

R. RAPHAËL  
CONTOUMAS

|                      |   |                  |
|----------------------|---|------------------|
| HONGRIE              | PELÉNYI<br>BARANYAI Zoltán<br>GÉBER Antal     | HUNGARY          |
| ÉTAT LIBRE D'IRLANDE | Sean LESTER                                   | IRISH FREE STATE |
| ITALIE               | Ing. Eurice MELLINI<br>Giovanni ZAPPALA       | ITALY            |
| LETTONIE             | J. FELDMANS.                                  | LATVIA           |
| LUXEMBOURG           | Ch. G. VERMAIRE                               | LUXEMBURG        |
| PAYS-BAS             | J. Fr. SCHÖNFELD<br>L. MEIJERS                | NETHERLANDS      |
| POLOGNE              | Dr. Władysław RASINSKI<br>Ing. R. MINCHEJMER. | POLAND           |
| PORTUGAL             | A. M. FERRAZ DE ANDRADE                       | PORTUGAL         |
| ROUMANIE             | C. ANTONIADE                                  | ROUMANIA         |
| SUÈDE                | W. BAGGE<br>Torsten PETERSSON                 | SWEDEN           |

SUISSE

ROTHMUND.  
HÄUSERMANN  
RATZENBERGER

SWITZERLAND

TCHÉCOSLOVAQUIE

Ing. Václav ROUBÍK

CZECHOSLOVAKIA

TURQUIE

CEMAL HÜSNÜ

TURKEY

YUGOSLAVIE

I. CHOUMENKOVITCH  
Dr. Ivan V. SOUBBOTITCH  
FOTITCH Gj.  
Dr. ZIZEK Ciril  
Ing. G. PETZITCH

YUGOSLAVIA

Copie certifiée conforme.

Certified true copy.

Pour le Secrétaire général:

For the Secretary-General:

*Conseiller juridique du Secrétariat.*

*Legal Adviser of the Secretariat.*

---